

檔 號：

保存年限：

國立臺灣文學館 函

機關地址：臺南市中西區中正路1號

聯絡人：王舒虹

電話：06-2217201 分機 2215

傳真：06-2224944

信箱：sh@nmtl.gov.tw

受文者：國立彰化師範大學英語學系

發文日期：中華民國114年8月19日

發文字號：文學研字第1143001617號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如說明六(附件1 A095K0000Q0000000_114D001375_114D2000552-01.pdf、附件2 A095K0000Q0000000_114D001375_114D2000553-01.pdf、附件3 A095K0000Q0000000_114D001375_114D2000554-01.pdf、附件4 A095K0000Q0000000_114D001375_114D2000555-01.jpeg、附件5 A095K0000Q0000000_114D001375_114D2000556-01.jpg)

主旨：本館辦理「言嶼交響：2025臺灣文學英譯工作坊」，報名期間自即日起至2025年9月7日臺灣時間（UTC+8）23:59截止，敬請貴校(單位)協助轉知師生踴躍報名參加，請查照。

說明：

- 一、本館與英國文學翻譯中心（British Centre for Literary Translation，簡稱BCLT）合作辦理臺灣文學翻譯工作坊，旨在為有志投入臺灣文學英譯的新銳譯者量身打造深度專業培訓課程。敬請貴校(單位)協助宣傳，共同強化臺灣在國際的軟實力。
- 二、本次工作坊，特邀國際知名譯者程異（Jeremy Tiang）擔任導師，以及來自英國、韓國、日本、波蘭、捷克等國的資深譯者、學者、出版界代表與臺灣作家共同參與，期透過多元活動，全面強化學員對於臺灣文學的翻譯專業能力，拓展國際譯者人脈網絡。
- 三、工作坊徵選方式摘錄重點如下，詳請參見簡章說明。

國立彰化師範大學英語學系



(一)主辦單位：國立臺灣文學館；合作單位：英國文學翻譯中心（BritishCentreforLiteraryTranslation）。

(二)時間：

1、報名期間：即日起至2025年9月7日臺灣時間（UTC+8）23:59截止（逾期不受理）。

2、工作坊辦理日期與地點：2025年11月9日至14日，全程共6天。11月9日至11日在臺南，11月12日至14日移地臺東。

(三)名額與資格：預計錄取20名學員。凡年滿18歲，有志從事臺灣文學英譯之國內外新銳譯者，社會人士及大專院校與研究所在學學生皆可報名，不限國籍。報名者須依主辦單位提供之文本完成試譯內容，並檢附英譯參考作品。

(四)參加費用

1、本工作坊期間費用，由主辦單位安排及支應課程、食宿、保險以及部分交通費用。

2、主辦單位支應國內外具學生身分者在臺交通費及現居國外者，部分國際機票費用。

四、本次徵選採線上報名方式，並將由主辦單位邀請相關領域專家組成徵選小組遴選學員。報名連結如下：<https://reurl.cc/jrWm0n>

五、徵選結果預計於2025年9月30日前以電子郵件通知。

六、檢附中、英文版徵選學員簡章、個人資料、申請表格及中英文招生圖，敬請參閱。

七、本計畫聯絡人:執行單位社團法人臺南市台南新芽協會鄭小姐（0975-122-873、trueflow@howyoungtaiwan.org），主辦單位國立臺灣文學館（nmtl2022@gmail.com）。

正本：國立臺灣大學、國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程、國立臺灣大學臺灣文學研究所、國立臺灣大學外國語文學系、國立臺灣師範大學翻譯研究所、國立臺灣師範大學英語學術素養中心、國立臺灣師範大學臺灣語文學系、國立臺灣師範大學英語學系、國立臺灣師範大學國語教學中心、國立成功大學臺灣文學系、國立成功大學外國語文學系、國立成功大學外語中心、國立政治大學臺灣文學研究所、國立政治大學翻譯與跨文化研究中心、國立政治大學英國語文學系、國立清華大學臺灣文學研究所、國立清華大學外國語文學系、國立清華大學英語教學系、國立清華大學華語中心、國立陽明交通大學外國語文學系、國立中興大學臺灣文學與跨國文化研究所、國立中興大學外國語文學系、國立彰化師範大學翻譯研究所、國立彰化師範大學臺灣文學研究所、國立彰化師範大學英語學系、國立彰化師範大學兒童英語研究所、國立彰化師範大學語言中心、文藻外語大學翻譯系、文藻外語大學多國語複譯研究所、文藻外語大學文學・文化與翻譯研究中心、文藻外語大學外語文教事業發展研究所、文藻外語大學外語教學系、長榮大學長榮大學翻譯學系、國立中山大學外國語文學系、國立中山大學華語教學中心、國立高雄師範大學語文教學中心、國立高雄師範大學英語學系、國立中正大學臺灣文學與創意應用研究所、國立中正大學外國語文學系、國立臺北教育大學臺灣文化研究所、國立臺東大學外國語文學系、國立臺東大學英美語文學系、國立宜蘭大學外國語文學系、國立高雄大學西洋語文學系、國立高雄科技大學應用英語系、國立高雄應用科技大學應用英語系、國立嘉義大學外國語言學系、國立暨南國際大學外國語文學系、國立臺北大學應用外語學系、國立臺灣科技大學應用外語學系、國立澎湖科技大學應用外語系、國立聯合大學應用外語學系、國立臺南大學英語學系、國立臺北科技大學應用英文系所、國立臺中科技大學應用英語系、國立臺中科技大學語言中心、國立臺中教育大學英語學系、國立臺中教育臺灣語文學系、國立屏東大學英語學系、國立屏東大學應用英語學系、國立中央大學英美語文學系、國立中央大學語言中心、國立東華大學英美語文學系、國立金門大學應用英語學系、國立勤益科技大學應用英語系、國立臺灣海洋大學應用英語研究所、財團法人語言訓練測驗中心、國立臺灣師範大學華語文與科技研究中心、中央研究院中國文史研究所、天主教輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班、東吳大學英文學系翻譯碩士班、靜宜大學臺灣文學系、真理大學臺灣文學系、淡江大學英文學系、輔仁大學英國語文學系、東吳大學英文學系、銘傳大學應用英語學系、中原大學應用外國語文學系、逢甲大學外國語文學系、靜宜大學英國語文學系、國立陽明交通大學語言教學與研究中心、國立東華大學華語文中心、國立臺灣科技大學語言中心、國立臺北科技大學語言中心、國立高雄科技大學語言中心、國立雲林科技大學語言中心

副本：社團法人臺南市台南新芽協會、本館研究組

T14/08/20
15:17:07

言嶼交響：2025 臺灣文學英譯工作坊

徵選簡章

一、宗旨：給新銳譯者的國際工作坊

2021-2024 年國立臺灣文學館與英國文學翻譯中心（British Centre for Literary Translation，簡稱 BCLT）合作辦理臺灣文學翻譯工作坊，培育了許多譯者。2025 年臺文館再次攜手 BCLT，首度移師臺灣推出「言嶼交響：2025 臺灣文學英譯工作坊」，為有志投入臺灣文學英譯的新銳譯者量身打造深度專業培訓課程，包括翻譯實作、文化走讀、專題講座與論壇以及參訪原住民族的部落文學發展場域等。

工作坊特邀國際知名譯者程異（Jeremy Tiang）擔任導師，以及來自英國、韓國、日本、波蘭、捷克等國的資深譯者、學者、出版界代表與臺灣作家共同參與，期透過多元活動，全面強化學員對於臺灣文學的翻譯專業能力，深化對臺灣文學、文化與語言的理解，拓展國際譯者人脈網絡，並探索在文學翻譯領域的職涯發展與未來可能性，促進跨文化交流與專業對話。

二、主辦單位：

國立臺灣文學館

三、合作單位：

英國文學翻譯中心（British Centre for Literary Translation, BCLT）

四、時間與地點

（一）報名期間

即日起至 2025 年 9 月 7 日（日）臺灣時間（UTC+8）23:59 截止（逾期不受理）。

（二）工作坊辦理時間與地點

2025 年 11 月 9 日至 14 日，全程共 6 天。11 月 9 日至 11 日在臺南，11 月 12 日至 14 日移地臺東。

五、徵選名額與資格

預計錄取 20 名學員。凡年滿 18 歲，有志從事臺灣文學英譯之國內外新銳譯者，社會人士及大專院校與研究所在學學生皆可報名，不限國籍。報名者須依主辦單位提供之文本完成試譯內容，並檢附英譯參考作品。

六、參加費用

(一) 本工作坊期間費用—由主辦單位安排及支應以下相關項目：

1. 課程、講座、論壇與文化體驗
2. 保險、住宿（5 晚）及餐食
3. 臺南至臺東之間的交通

(二) 主辦單位另將支應部分交通費用：

1. 國內外具學生身分者：支應在臺居住地往返工作坊地點之高鐵或臺鐵交通費，憑購票證明實報實銷。
2. 現居國外者：每人可獲最高新臺幣 30000 元的國際機票支應，支應上限為：
 - (1) 來自亞洲國家最高新臺幣 15,000 元。
 - (2) 來自亞洲以外國家最高新臺幣 30,000 元。憑購票證明文件實報實銷。
3. 同時具上述兩者資格者，皆可支應。

七、課程內容

以文學翻譯實作、大師講座、論壇與文化深度體驗為核心，重點包括：

- (一) 臺灣作家分享創作理念，由工作坊導師親自帶領文本英譯實作課程。
- (二) 臺南城市導覽、文學與文化走讀、臺文館展示參訪。

(三) 臺灣文學翻譯及出版專題演講及論壇：聚焦翻譯實務、出版市場趨勢、譯者職涯規劃。

(四) 參訪原住民族的部落文學發展場域：由原住民作家帶領，透過翻譯課程探索臺灣文學的多元聲音與文化背景。

八、導師介紹

程異 (Jeremy Tiang)

旅居紐約的新加坡籍譯者與小說家。翻譯作品超過 30 部，包括駱以軍、黃崇凱、張悅然、雙雪濤、英培安等華文作家的作品。同時從事戲劇創作與翻譯，包括雙語劇《Salesman 之死》獲得 2024 年度 Obie 獎，其小說《緊急狀態》(State of Emergency) 榮獲新加坡文學獎。與 Kavita Bhanot 博士共同編輯《暴力現象：翻譯論文 21 篇》(Violent Phenomena: 21 Essays on Translation)。2021 年至 2024 年擔任臺文館與英國文學翻譯中心 (BCLT) 合辦的「臺灣文學翻譯工作坊」導師。

九、報名方式

第一步

至臺文館官網或藝文活動平台下載申請表格，並以英文完整填寫，包含試譯內容。

第二步

至臺文館藝文活動平台，完成個人基本資料填寫，並上傳以下檔案：

- 申請(含試譯)表格：檔名「申請表格_申請人姓名」(請轉存為 PDF 格式上傳)
- 翻譯作品：除試譯內容外，如有相關翻譯作品，請上傳檔名「作家_作品名稱_申請人姓名」
- 在學證明：檔名「在學證明_申請人姓名」

十、報名須知

(一) 各項報名文件須以英文撰寫。

(二) 請使用有效電子郵件，所有通知將透過 Email 寄發。

(三) 徵選結果預計於 2025 年 9 月 30 日前以電子郵件通知。

十一、注意事項

(一) 錄取者須全程參與工作坊，並配合主辦單位安排之課程與活動，活動結束後需協助填寫意見回饋單。

(二) 國內學員需繳交保證金新臺幣 3,000 元，全程參與後全額退還，未能全程參與者不予退還；國外學員採用切結方式，免繳保證金，如未能全程參加，除特殊原因經主辦單位同意外，機票費用不予支應。符合交通費支應資格者，支應金額依實際核銷標準辦理。

(三) 本工作坊為非營利性質，主辦單位提供學員餐食及住宿（青旅背包客棧或旅館雙人房，每位學員皆安排單獨床型，不同生理性別不同室）。

(四) 申請表格內容須為本人撰寫，且保證無違法或侵害他人權益之情事，並禁止使用 AI 生成、重製、合成等手法。如經查資料填寫不實或有違反規定情形，主辦單位得取消其入選資格。

(五) 主辦單位得視報名狀況，增加或調整錄取者人數。

(六) 主辦單位將於工作坊期間進行拍照、錄影紀錄，以作後續活動宣傳使用，如不同意者請事先告知。

(七) 本簡章若有未盡事宜，主辦單位保留解釋及修訂之權利。如因天候或其他不可抗力因素，經政府公告停班或停課，則活動順延，辦理時間另行通知。

十二、聯繫資訊

如有任何問題，請洽執行單位社團法人臺南市台南新芽協會鄭小姐（0975-122-873、trueflow@howyoungtaiwan.org），或以電子郵件方式寄送主辦單位國立臺灣文學館（nmtl2022@gmail.com）。

誠摯歡迎對文學翻譯充滿熱情的您，一同踏上這場臺灣文學的旅程！

A Symphony of Island and Literature: 2025 Workshop for Translating Taiwan Literature

Call for Applications

I. Mission: An International Workshop for Emerging Translators

From 2021 to 2024, the National Museum of Taiwan Literature (NMTL) collaborated with the British Centre for Literary Translation (BCLT) to deliver a series of Taiwan literature translation workshops, nurturing a new generation of literary translators. In 2025, the NMTL is partnering once again with BCLT to launch, for the first time in Taiwan, *A Symphony of Island and Literature: 2025 Workshop for Translating Taiwan Literature*. This intensive and immersive training program is tailored for emerging translators who aspire to specialize in translating Taiwan literature into English. The program combines practical translation training with cultural engagement, including guided cultural tours, keynote lectures and forums, and visits to Indigenous communities' literary and cultural heritage sites.

The workshop will feature internationally acclaimed translator Jeremy Tiang as mentor, joined by writers from Taiwan, senior translators, scholars and publishing representatives from the Czech Republic, Japan, Poland, South Korea, and UK and other countries. Through a rich program, the workshop aims to strengthen participants' skills in translating Taiwan literature, deepen their engagement with Taiwan's literature, culture and languages, broaden their networks, explore professional development opportunities in literary translation, and foster cross-cultural dialogue.

II. Organizer:

National Museum of Taiwan Literature

III. Partner:

British Centre for Literary Translation (BCLT)

IV. Date and Venue

(I) Application Period

From now until September 7, 2025 (Sunday), 11:59 p.m. Taiwan Time (UTC+8). Late applications will not be accepted.

(II).Workshop Schedule and Venue

November 9-14, 2025 (6 days total):

- November 9-11 – Tainan
- November 12-14 – Taitung

V. Selection Quota and Eligibility

A total of 20 participants will be selected. Anyone aged 18 or above, including non-Taiwanese citizens, with an interest in translating Taiwan literature into English is welcome to apply, including emerging translators, working professionals, and undergraduate/graduate students from both domestic and international backgrounds. Applicants are required to complete translation samples based on texts provided by the organizers and submit their Chinese-to-English literary translation work as reference materials.

VI. Participation Fees

(I)All expenses during the workshop will be fully covered by the organizers, including:

1. Courses, lectures, forums, and cultural experiences
2. Insurance, accommodation (5 nights), meals
3. Transportation between Tainan and Taitung

(II)Partial Transportation Subsidies Provided by the Organizers

1. Currently Enrolled Students (Domestic and International):

The organizers will subsidize transportation costs between the participant's residence in Taiwan and the workshop venues for Taiwan High-Speed Rail or Taiwan Railways travel. Reimbursement will be provided upon submission of valid proof of purchase.

2. Participants Residing Overseas:

- a. Each overseas participant is eligible for a maximum subsidy of NT\$30,000 toward international airfare, reimbursed upon submission of valid proof of purchase. The subsidy limits are as follows:
- Participants from Asian countries: up to NT\$15,000 per person
 - Participants from non-Asian countries: up to NT\$30,000 per person

3. Dual Eligibility:

Participants who qualify under both categories above are eligible to receive subsidies from both.

VII. Course Content

The workshop focuses on literary translation practice, master lectures, forums, and immersive cultural experience. Key highlights include:

(I) Creative concept shared by Taiwan writers, complemented by mentor-led, hands-on English translation sessions.

(II) Guided tours of Tainan city, literary and cultural walking experiences, and visits to exhibitions at the NMTL.

(III) Specialized lectures and forums on translating and publishing Taiwan literature, including translation practice, publishing market trends, and literary translator career development.

(IV) Visits to Indigenous communities' literary and cultural heritage sites: led by Indigenous writers, offering participants an opportunity to explore the diverse voices and cultural backgrounds of Taiwan literature

V. Mentor Introduction

Jeremy Tiang

Jeremy Tiang has translated over thirty books from Chinese, including novels by Lo Yi-Chin, Huang Chong-Kai, Zhang Yueran, Shuang Xuetao and Yeng Pway Ngon. He also writes and translates plays, including the bilingual *Salesman 之死*, which won the 2024 Obie Award for Outstanding New Play. His novel *State of Emergency* won the Singapore Literature Prize, and he is the co-editor with Dr. Kavita Bhanot of *Violent Phenomena: 21 Essays on Translation*. From 2021 to 2024, he led the Literature from Taiwan strand of the BCLT Translation Summer School. Originally from Singapore, he now lives in New York City.

IX. Application Process

Step 1

Download the application form from the NMTL official website (www.nmtl.gov.tw) or the Arts and Cultural Activities platform. Complete the application in English, including translation samples.

Step 2

Fill in your personal information on the NMTL's Arts and Cultural Activities platform and upload the following files:

- Application form (including translation sample): filename "Application Form_Applicant Name" (please upload as a PDF)
- Translation works: Along with the required translation sample, applicants must submit relevant Chinese-to-English literary translation works (published or unpublished). Please upload these files using the format "Author_WorkTitle_Applicant Name"
- **Proof of enrollment (for current students):** Please upload a verification document with the filename "Proof_of_Enrollment_Applicant Name"

X. Application Guidelines

(I) All application documents must be submitted in English, except for Chinese names.

(II) Please use a valid email address; all notifications will be sent via email.

(III) Selection results will be sent via email by September 30, 2025.

XI. Important Notes

(I) Selected participants are required to attend the entire workshop and participate in all course activities arranged by the organizer. Participants must submit feedback forms after the event.

(II) Domestic participants must pay a refundable deposit of NT\$3,000, which will be fully refunded upon full attendance. No refund will be issued for partial or incomplete participation. International participants are exempt from the deposit but must sign a letter of commitment. Unless approved by the organizer due to special circumstances, airfare subsidies will not be provided for incomplete participation. Transportation subsidies for eligible participants will be processed according to actual reimbursement standards.

(III) This workshop is non-profit in nature. The organizer provides meals and accommodation for participants (youth hostels or hotel twin rooms, with individual beds assigned per participant and separate rooms by biological sex).

(IV) Application form must be completed by the applicant, ensuring no involvement in illegal activities or infringement of others' rights. The use of AI-generated, reproduced, synthesized, or similar methods is strictly prohibited. In the case where false information is or violations are provided, the organizer reserves the right to revoke the selection.

(V) The organizer reserves the right to increase or adjust the number of selected participants depending on application status.

(VI) Photography and videography will be conducted during the workshop for future promotional use. Please notify in advance if you do not consent.

(VII) For matters not covered in these guidelines, the organizer holds the right to interpret and amend the rules. In the event of government announcements regarding work or school suspension due to weather or other force majeure, the workshop will be postponed, with new dates announced separately.

XII. Contact Information

For any inquiries, please contact Ms. Cheng at the executing organization Tainan Sprout Association via phone: +886-975-122-873 or mail: trueflow@howyoungtaiwan.org. Alternatively, you may email the organizer, the National Museum of Taiwan Literature, at nmtl2022@gmail.com.

We cordially welcome those passionate about literary translation to embark on this journey of Taiwan literature together!

Attachment 2

**A Symphony of Island and Literature:
2025 Workshop for Translating Taiwan Literature
Personal Information Form**
**言嶼交響：2025 臺灣文學英譯工作坊
個人資料表**

| Instructions

1. Applicants should access the National Museum of Taiwan Literature's Arts Cultural Activities platform and complete all fields below. Except for Chinese name, all other items should be filled in English.
2. If you are a student currently enrolled in a higher education institution, please attach proof of enrollment when completing the online application form. The file name must be "Proof of Enrollment_[Applicant Name]".
3. By submitting this form, you will provide some personal information to the National Museum of Taiwan Literature. We are legally responsible for properly protecting your data and helping you understand how it will be used. Any personal information collected through this form will only be used by our NMTL for the purposes stated in the form, and will be used for the period necessary to achieve those purposes. When the data is no longer needed, we will securely destroy or completely anonymize your personal information. For detailed information, please read the registration consent form on the National Museum of Taiwan Literature's Arts and Cultural Activities platform.

說明：

一、申請者請至臺文館藝文活動平台，填寫以下所有欄位資料，除中文姓名外，其他項目請以英文填寫。

二、若為在學學生，請於線上填表報名時一併檢附在學證明，檔名需為「在學證明_申請人姓名」。

三、在提交此資料表時，您將向國立臺灣文學館提供部分個人資料。我們依法負有妥善保護您的資料並協助您了解其使用方式之責任。本表單所蒐集的任何個人資料，僅

供本館依表單所載明之目的使用，將在達成該目的所需期間內使用您所提供的資料。當資料不再需要時，我們將以安全方式銷毀或完全匿名化您的個人資料。相關說明請詳閱臺文館藝文活動平台之報名同意書。

1. Name 姓名：(Chinese 中文)
2. Name 姓名：(English 英文)
3. Gender 性別：
4. Email (Please use a valid email address; all notifications will be sent via email) 電子郵件（請使用有效電子郵件，所有通知將透過 Email 寄發）：
5. Mobile phone number 手機號碼：
6. Nationality 國籍：
7. Current city and country of residence 現居之城市及國家：
8. Date of birth (Applicants must be 18 years or older) 出生年月日（申請者須年滿 18 歲）：
9. Identity category 身分類別：
 - (1) Current Taiwanese nationality students at domestic universities and above 本國大專院校及以上在學學生
 - (2) Current non-Taiwanese nationality students at domestic universities and above 非本國大專院校及以上在學學生
 - (3) Current students at domestic language centers 本國語言中心在學學生
 - (4) English translator 英文譯者
 - (5) Individuals working in related fields 其他相關領域工作者
10. For enrolled students, please provide school / name / country / department 在學學生，請填入學校名稱/所在國家/系所名稱：
11. For individuals working in related fields, please provide occupation category and other information 其他相關領域工作者，請填入職業類別等訊息：

Attachment 1

<p style="text-align: center;">A Symphony of Island and Literature: 2025 Workshop for Translating Taiwan Literature Application Form</p> <p style="text-align: center;">言嶼交響：2025 臺灣文學英譯工作坊 申請表格</p>	
<p>Please complete all following content in English. Do not use generative AI for any content in this form. This form will be used for selection purposes, and your personal information will be retained solely by the National Museum of Taiwan Literature.</p> <p>請以英文填寫以下所有內容，所填內容請勿使用生成式 AI。本表格資料將供徵選作業之用，您的個人資料僅由臺文館留存。</p>	
Name 姓名	Chinese (中文) : English (英文) :
Relevant Experience 相關經驗	<p>Please provide information about any educational, training, or work experience you consider relevant to this application</p> <p>請提供您認為與本次申請相關的任何教育、培訓或工作經驗資訊</p>
Translation Experience 翻譯經驗	<p>Please tell us about your English literary translation experience, which may include informal work, classroom assignments, projects, publications, or other relevant materials that meet translation requirements.</p> <p>請告訴我們您的文學英譯經驗，可以是非正式的、課堂報告作業、專案或出版等符合翻譯要求相關資料。</p>

Motivation for Application 申請動機	<p>Please explain your reasons for applying to this event, which may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Why and how do you think participating in this workshop would benefit you? • What contributions can you bring to fellow participants? • Tell us more about your passion and plans for literary translation and creative writing. <p>請說明申請本次工作坊的原因，可能包括：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 為什麼您覺得此刻參加本工作坊將對您有所助益？ ● 您能為共同參與工作坊的學員帶來什麼貢獻？ ● 請分享更多關於您對文學翻譯和創意寫作的熱忱與規劃。
Translation Sample 試譯文本	<p>Please provide a sample English translation for the following Chinese text, including the book title and the full content.</p> <p>請就以下中文內容以英文進行試譯，包含書名及完整內文。</p> <p>郭彥仁 《走進布農的山》（摘錄）</p> <p>尋根的人傍晚回到山屋，在那個科學和啤酒都不能安撫的夜晚，開啟了米酒、高粱和小米酒混著喝的輪杯時光。一夥人坐在屋外草地上，享受著山谷吹來的涼風，聽著森林裏頭艾氏樹蛙輕輕的求偶鳴叫聲，或躺或臥的看著滿天星斗，在一天的急行軍之後，這是格外享受的時刻。</p> <p>輪杯是我認識部落文化的開始，也是學習聆聽的第一課，一個酒杯，</p>

	<p>大家圍坐在一起，擲杯的人負責斟酌著珍貴的米酒。接到酒杯的第一輪，我熟稔著用食指從碗內點出三滴米酒，用感恩的心情敬天地，邀請老人一同享用這杯米酒。氣氛時而輕鬆時而認真，年輕人向長輩請教山裏的智慧，大哥們則訴說著小時候爸爸教導的每件事，如同他的爸爸像祖父學習一樣，傳承就隨著酒杯之間流動。</p> <p>酒過幾輪，我側臥在草地上，聽著林淵源大哥訴說著山上的故事。他說：「在那個什麼都沒有的年代，待在山上有沒有這麼方便，沒有打火機，猴板凳就是打火機。」林大哥邊說邊做著動作，教導我們如何把猴板凳從樹幹上摘下來處理，隨後烤到變成打火機的狀態，掛在身邊帶著，等到要升火的時候再拿出來使用。所以，大哥總是說：「生火要很慢，也需要耐心。」這樣特別的故事，我不知聽了多少次了，但每次帶著醉意，往往有聽沒有懂，然後過沒多久，就不省人事了。</p>
Personal Translation Works 個人英譯作品	Please provide your most recent Chinese-to-English literary translation work in file format (published or unpublished), preferably Taiwan literature works, with no word limit restrictions. Please include excerpts of the original text and translation. If published, please provide publication information, such as publication title/journal name, publication date, and other relevant verifiable details.

	<p>Please convert this content to PDF format and upload it when registering on the Arts and Cultural Activities platform. The file name must be "Author_Work Title_[Applicant Name]".</p> <p>請以檔案提供您近期中翻英的文學翻譯作品(出版與否皆可)，臺灣文學作品尤佳，不限定字數，並請同時附上中文原文和譯文。如已出版，請註明出版資訊，例如出版品名稱/期刊名稱、出版日期及其他相關可驗證細節。</p> <p>本項內容請轉存為 PDF 格式，於臺文館藝文活動平台報名時一併上傳。檔名需為「作家_作品名稱_申請人姓名」。</p>
<p>Notes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Application Deadline: September 7, 2025 (Sunday), 11:59 p.m. Taiwan Time (UTC+8). Late applications will not be accepted. 2. By submitting this application form, you will be providing certain personal information to the National Museum of Taiwan Literature (NMTL). The NMTL is legally obligated to protect your personal data and to assist you in understanding how it will be used. All personal information collected in this form will be used solely for matters related to the organization of this workshop, including participant selection and communication. Your email address will be shared with the implementing organization, Tainan Sprout Association, and the workshop instructors for the purpose of contacting you regarding relevant matters. Except with your prior consent, the NMTL will not disclose your personal information to any other third party. 3. For inquiries, please contact: Ms. Cheng at +886-975-122-873 or trueflow@howyoungtaiwan.org or email the NMTL at nmtl2022@gmail.com. <p>備註：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 申請截止日期：2025 年 9 月 7 日 (日) 臺灣時間 (UTC+8) 23:59 (逾期不予受理)。 2. 在提交此申請表時，您將向國立臺灣文學館提供部分個人資料。本館依法負有妥善保護您的資料並協助您了解其使用方式之責任。首先，本表單所蒐集的任何個人資料，僅供本館辦理本工作坊，包含執行徵選作業及聯繫之用，本館將會將您的電子郵件地址提供執行單位社團法人臺南市台南新芽協會與工作坊導師，以便聯絡相關事宜。除事先徵得您的同意外，本館不會將您的個人資料提供予其他第三方。 3. 如有問題請洽詢鄭小姐 (0975-122-873、trueflow@howyoungtaiwan.org) 或電郵國立臺灣文學館 (nmtl2022@gmail.com)。 	

A Symphony of Island and Literature

2025 Workshop for Translating Taiwan Literature

Dates | Nov 9 (Sun) - 14 (Fri), 2025

Venues | Tainan, Taitung

Workshop Highlights

- Intensive and immersive training program tailored for emerging translators of Taiwan literature into English, including translation practice, literary tours, keynote lectures and forums, and visits to Indigenous communities' literary and cultural heritage sites.
- Featuring internationally acclaimed translator Jeremy Tiang as mentor, joined by writers from Taiwan, senior translators, scholars, publishing representatives, and curators from the Czech Republic, Japan, Poland, South Korea, and UK, as well as other countries.



Quota and Eligibility

- A total of 20 participants will be selected. Anyone aged 18 or above, including non-Taiwanese citizens, with an interest in translating Taiwan literature into English may apply.

Participation Fees

- The organizer will cover courses, accommodation, insurance, and partial transportation costs during the workshop.
- Transportation subsidies in Taiwan for domestic and international students, and partial international airfare subsidies for overseas participants.

Application and Guidelines

For details, please refer to the guidelines.

- 📄 Guidelines Download | NMTL's official website / Arts and Cultural Activities platform
- 🕒 Application Period | From now until September 7, 2025 (Sunday), 11:59 p.m. Taiwan Time (UTC+8)
(Late applications will not be accepted).
- ✉ Selection Results | Selection results will be sent via email by September 30, 2025.

Registration Link



The organizer reserves the right to modify the selection materials and to make the final admission decision.

